

DOI: 10.12731/2218-7405-2018-11-111-127
УДК 372.881.161.1

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЕТСКИХ СТИХОВ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Журавлева Е.А.

Цель. Целью данного исследования является выявление и описание лингводидактических возможностей детской поэзии на занятиях по русскому языку как иностранному на начальных этапах обучения (A1 и A2).

Методы исследования. Представленная работа опирается на лингвометодический анализ детских стихов А.Л. и П.Н. Барто, А.А. Усачева, С.Я. Маршака, С.В. Михалкова и других российских и советских детских писателей, на основе которого были сделаны следующие выводы.

Результаты. Во-первых, обосновывается целесообразность использования текстов художественной литературы на занятиях по иностранному языку. Во-вторых, выделяются характеристики детского стихотворения как (художественного) текста, в том числе диалогичность и коммуникативность; выявляется его способность выступать в качестве носителя информации о культуре страны изучаемого языка и ресурса для обучения иностранному языку. В-третьих, определяются те особенности детской литературы, которые делают возможным использование детских стихов на начальных этапах обучения РКИ.

Область применения результатов. Теоретические положения, как и выводы, сделанные в ходе данного исследования, могут быть использованы на практических занятиях по русскому языку как иностранному, а также в курсе методики преподавания РКИ.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; детские стихи; текст; лингводидактический потенциал; коммуникативная единица.

CHILDREN'S RHYMES IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (LINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECTS)

Zhuravleva E.A.

Purpose. *The purpose of the present study is to pinpoint and describe the ways children's rhymes can be used in Russian as a Foreign Language classes at A1 and A2 levels of reference for languages.*

Methodology. *The research is based on the linguistic and methodological analysis of children's rhymes by Russian and Soviet writers. The results of the study are summarized as follows.*

Results. *First, we prove that it is necessary that literature be used in foreign language classes.*

Second, we define a rhyme as a communicative unit that meets such standards of text as its dialogic nature, and ability to transmit information, including information about culture of a target-language country.

Third, we underline the didactic characteristics of children's rhymes that make them irreplaceable in teaching Russian as a Foreign Language at A1 and A2 levels.

Practical application. *The theoretical issues as well as the conclusions drawn from the research can be used in Russian as a Foreign Language classes, as well as in Russian teacher training courses.*

Keywords: *Russian as a Foreign Language; children's rhymes; text; linguistic and didactic resources; communicative unit.*

Введение

Посвящая исследовательскую работу обучению русскому языку как иностранному через литературу, отметим, что на сегодняшний день существует множество трудов, в фокусе которых находятся художественный текст (Ю.М. Лотман, В.В. Виноградов, М.Я. Дымарский, Р.А. Будагов, У. Эко, Г.И. Богин, В.П. Руднев), его «лингводидактические потенции» (термин Н.В. Кулибиной) (В.Г. Белинский, Н.В. Кулибина, В.В. Артамонова, Н.А. Купина, И.А. Щирова,

Е.А. Гончарова), лингвистические и экстралингвистические особенности произведений для детей (В.В. Бардакова, В.К. Харченко, С.Н. Цейтлин). Однако нужно признать, что лингводидактический потенциал детской литературы как предмет изучения не пользуется популярностью у исследователей.

С этим связана своевременность и актуальность данной работы, позволяющей рассмотреть важные для современной методики преподавания РКИ вопросы: что и как преподавать на ранних этапах обучения (А1 и А2). Актуальность исследования также обусловлена непреходящим интересом к изучению иностранных языков и культур и поиском оптимальных методов обучения.

Научно-методическая новизна представленной статьи заключается в том, что в ней систематизируются данные о лингводидактических возможностях детских стихов, а также предлагаются методические рекомендации по использованию стихотворных текстов на занятиях по РКИ.

Целью данной работы ставится выявление и описание многоаспектного потенциала детского стихотворения в обучении русскому языку как иностранному. Цель определила необходимость решения следующих задач:

- выявить фонетический, грамматический, словообразовательный, лексический, фразеологический ресурсы детского стихотворения;
- выявить потенциал стихотворения для развития коммуникативной компетенции учащихся и сопутствующих ей навыков и умений;
- систематизировать методическую работу с детским стихотворением на начальных этапах обучения РКИ.

Для достижения поставленных задач использовались следующие методы исследования: описательный метод, анализ литературы по проблемам данной работы, а также лингвометодический анализ стихов российских и советских детских писателей: А.Л. и П.Н. Барто, Л.Ф. Воронковой, О.С. Бондура, С.Я. Маршака, С.В. Михалкова, Р.Г. Мухи, А.А. Усачева, К.И. Чуковского.

Целесообразность использования литературных текстов на занятиях по иностранному языку

На сегодняшний день не существует единого мнения относительно вопроса, нужно ли использовать литературные произведения – прозаические и поэтические – на занятиях по иностранному языку.

Отдельные исследователи и преподаватели отрицают пользу литературы в курсе иностранных языков. Кр. Саввидоу одной из причин ограниченного использования литературных текстов на практических занятиях видит «традиционное разделение языка и литературы» [15]. В ряду других причин, по которым «преподаватели, методисты и эксперты сопротивляются включать аутентичные тексты в учебные программы по иностранным языкам» [Там же], называются следующие:

- Отказ от литературы на практических занятиях по языку вызван «определенными особенностями литературы, которые делают невозможным ее использование на занятиях по английскому языку: небольшое практическое значение литературы, которая часто тесно связана с конкретным культурным контекстом, носит узкий характер и даже может нанести вред» [11, с. 27].
- «Литература замедляет овладение иностранным языком, а преподаватели, стремящиеся познакомить учащихся с культурой изучаемого языка через литературу, в конце концов обнаруживают, что студенты просто прибегают к пословному переводу» (цит. по [16]).
- Метафоры и многозначность в литературных текстах создают особые трудности для студентов на базовом уровне, препятствуя развитию языковых умений и пониманию литературы [Там же].

Однако большинство исследователей и преподавателей придерживаются иного мнения. В защиту необходимости использования литературных текстов в курсе иностранного языка высказывается А. Кешаварзи: «Изучение языка требует развития четырех умений: понимание устных и письменных текстов, письмо и говорение. Если

традиционные учебные материалы позволяют развивать лишь отдельные способности учащихся, то литература представляет собой прекрасный ресурс, благодаря которому совершенствуются все четыре умения. <...> Кроме того, можно отметить, что использование литературных произведений в курсе изучения языков способствует более вдумчивому и целеустремленному освоению языка. В этом отношении учащиеся не только наблюдают реальные ситуации использования языка, но и учатся мыслить критически» [13, с. 554]. Этой точки зрения придерживаются и И.К. Госн и С. Дилидюзгюн. Если первый утверждает, что изучение художественных текстов способствует развитию языковых умений, точности стиля, овладению разнообразием синтаксических структур; вдохновляет на создание собственных произведений [12], то второй отмечает, что литература помогает «развивать не только языковые навыки, но и способность критически мыслить, понимать иные культуры и формировать представление об образе жизни других людей» [10, с. 249].

Вместе с тем С.А. Сонгёрен указывает на то, что «<...> короткие тексты в наших учебниках (инструкции, тексты на определенные темы, диалоги) доказали свою неэффективность в развитии навыков общения. Поскольку изучение этой массы однообразных текстов превращается в скучную рутину, в курсе иностранных языков следует использовать художественные произведения. <...> Разнообразие текстов повышает интерес к учению, при этом совершенствуются навыки чтения» [14, с. 1826].

Таким образом, подводя итог выше сказанному, отметим, что художественный текст «является образцом того, как функционирует язык» [2, с. 46], моделью построения речевого высказывания и вместе с тем «уникальным текстовым материалом, как бы специально созданным для использования при обучении языку <...>» [4, с. 10].

В контексте обучения иностранным языкам принципиально важно, что художественный текст является коммуникативной единицей: «Для создания текста автор использует единицы языка и грамматические правила их соединения в слова, словосочетания, предложения и т.п., но сам текст не является языковой единицей, так как в отли-

чие от нее каждый раз заново создается, творится» [3, с. 13]. Такого же мнения придерживается другой исследователь Э.Р. Авакова: «текст как коммуникативная единица является связующим звеном в общении, именно с помощью текста осуществляется взаимодействие между адресантом (автором) и адресатом (студентом-инофоном). Следовательно, чтение художественного текста на уроках русского языка в вузе должно быть организовано как реальный акт коммуникации» [1, с. 29].

Между тем использование литературных произведений на занятиях по иностранному языку отвечает подходу к обучению, учитывающему принцип лингвокультурологических доминант: учащиеся не могут овладеть коммуникативной компетенцией без развития лингвокультурологической компетенции. Согласно А. Кешаварзи, изучение языка имеет отношение к культуре. Литература же, сама являющаяся частью культуры носителей данного языка, дает представление об их культуре и жизни общества [13, с. 555]. Е.Ю. Фортунатова рассматривает «художественный текст как артефакт культуры», подчеркивая при этом, что «только художественная литература обладает богатейшим запасом отобранных временем и самим языком образцовых текстов, в которых ментальные особенности представителей русской культуры получают наиболее яркое выражение» [8, с. 5]. Н.В. Кулибина, в свою очередь, определяет иноязычный художественный текст «как составную часть акта межкультурной художественной коммуникации» [4, с. 11].

Таким образом, использование художественных произведений на практических занятиях по языку соответствует двум базовым целям изучения иностранного языка: «научиться понимать новую культуру (межкультурное понимание); овладеть межкультурной коммуникацией, т. е. умением общаться с носителями другой культуры (межкультурное взаимодействие)» [5, с. 62].

Что касается поэтического текста, то как текст художественный он также может выступать средством и целью обучения. Среди других литературных жанров, по словам С. Тсунг-Хуей Хсиунг, «поэзию более всего ценят за ее роль и функции в обучении иностранным

языкам <...>. Благодаря таким ее характеристикам, как способ изложения, ритм, повторы, интонация, связность идей, поэзия напрямую обращена к изучающим язык. Поэзию можно рассматривать как пение, она помогает учащимся запоминать новые слова и в конечном счете совершенствовать их языковую компетенцию. <...> поэзия также доказала эффективность в формировании у учащихся глубокого понимания культуры страны изучаемого языка» [16].

Это справедливо и в отношении детских стихов.

Детские стихи в курсе русского языка как иностранного

Обучение русскому языку как иностранному предполагает активное использование разнообразного аутентичного материала, включающего, в частности, тексты художественной литературы, в том числе детские стихи, позволяющие в более доступной форме:

- «приобщиться к русскому языку и русской литературе;
- познакомиться с ритмическими особенностями русского стиха;
- приобрести новый социальный опыт использования РКИ за счет разнообразия спектра социальных ролей в игровых ситуациях общения» [6, с. 276–277];
- овладеть правилами чтения русского языка;
- овладеть навыками диалогической и монологической речи;
- расширить лексический запас;
- овладеть знаниями о грамматических явлениях, познакомиться со словообразовательными моделями русского языка.

К детской литературе предъявляется ряд требований, некоторые из которых определяют целесообразность и даже необходимость использования детских стихов на занятиях по РКИ на начальных этапах, а именно:

1. Детская литература должна отличаться прекрасными образцами языка.
2. Создание художественных произведений, «ориентированных на детское восприятие, требует внимания к отбору языковых средств, что определяется мастерством автора, его языковой личностью» [9, с. 72].

3. Детская литература должна передавать отличительные черты национального менталитета [6, с. 276].

Определяя специфику детской поэзии, Т.А. Павлова справедливо отмечает: «Детская литература – особое явление в области художественной литературы, ее отличают доходчивость, динамизм, сюжетность, занимательность, имплицитная поучительность <...> Знакомство с поэзией является ключевым средством обогащения духовного пространства человека» [7, с. 4].

В рамках обучения РКИ детские стихи выполняют ряд разнонаправленных функций: они позволяют развивать и совершенствовать коммуникативную компетенцию и сопутствующие ей навыки и умения, параллельно выполняя воспитательную функцию, способствуя развитию психических процессов (мышление, память) и творческих способностей учащихся.

Рассмотрим лингводидактический потенциал детских стихов более детально.

1) Фонетический уровень.

В качестве примера приведем стихотворение А.А. Усачева «Урок ши-пения», в котором внимание акцентируется на произношении и написании гласной после шипящего «ш» и которое позволяет провести «профилактическую» работу, чтобы исключить фонетические и орфографические ошибки у учащихся в дальнейшем. Вместе с тем авторское выделение слогов помогает студентам усвоить сложные для произношения слова и демонстрирует одну из сторон устройства русского языка.

У всех уроки пения,

А у ужей - ШИ-пения:

- ПроШИпеть вас попроШУ:

«ШИ-ШИ-ШИ» и «ШУ-ШУ-ШУ».

«ШУ-ШУ-ШУ» и «ШИ-ШИ-ШИ» -

Повторите, малыШИ:

ВыШЕ, выШЕ... не фальШИвьте!

ПроШИпели?

ЗапиШИте!

2) Грамматический уровень.

Грамматический анализ стихотворения позволяет определять части речи, отношения между словами в предложении, выявлять предлоги, употребляемые с определенными падежами, падежные окончания и т.д.

Так, наряду с изучением лексической темы «Еда», «Стихотворение о плохой погоде» Р.Г. Мухи позволяет освоить родительный падеж имен существительных с предлогом «без», а также повторить предложный («на улице, на небе»), винительный («ел *бутерброд*») и дательный («по городу») падежи:

Шел человек по городу
И ел бутерброд *без сыра*.
Стояла плохая погода,
На улице было сыро.
Шел человек по городу
И ел бутерброд *без хлеба*.
Стояла плохая погода,
Сердито хмурилось небо.
Шел человек по городу
И ел бутерброд *без масла*.
Стояла плохая погода,
На небе луна погасла.

Студенты могут продолжить фантазировать на тему, какой бутерброд ел человек из стихотворения русской поэтессы (без огурца, без помидора, без лука, без колбасы, без рыбы и т.д.).

Другое стихотворение – «Маша-растеряша» Л.Ф. Воронковой – иллюстрирует возможности для изучения предлогов места:

<...> – Где же, где мои чулки?
Обыщу все уголки.
Их *на стуле* нет,
И *под стулом* нет,
На кровати нет,
Под *кроватью* – нет...

3) Лексический уровень.

Стихотворение может предъявляться как на этапе введения новой лексики, так и при ее активизации, а также для совершенствования лексических умений.

Благодаря тематическому разнообразию детской поэзии, преподавателю РКИ не составит особого труда подобрать стихотворение на любую изучаемую тему.

Так, для овладения формулами вежливости можно обратиться к стихотворению А.А. Усачева «Приветствие»:

Для прощания и встречи
Много есть различных слов:
«Добрый день!» и «Добрый вечер!»,
«До свидания!», «Будь здоров!»
«Я вас рада видеть очень»,
«Мы не виделись сто лет»,
«Как дела?», «Спокойной ночи!»
«Всем пока!», «Прощай!», «Привет!»
«Буду рад вас видеть снова!»
«Не прощайся!», «До утра!»
«Всем удачи!», «Будь здорова!»
И «Ни пуха, ни пера!»

Стихотворение также дает возможность изучать синонимические и антонимические связи между лексическими единицами в системе русского языка:

Папа жалуется:
- Что-то
Утомляюсь от работы...
Мама тоже:
- *Устаю*,
На ногах едва стою.... (О.С. Бундур)

Всё кажется: может *плохое* случиться,
А доброе может не получиться. (О.С. Бондур)

<...> И *маленькая* собачонка. <...>

Вдруг видят: стоит у колёс

Огромный взъерошенный пёс. (С.Я. Маршак)

4) Фразеологический уровень.

Детские стихи позволяют уже на начальных этапах обучения знакомиться с фразеологическим богатством русского языка:

«*Слёзы катятся ручьём*» (А.Л. Барто, П.Н. Барто),

«Есть такие люди – *Им всё подай на блюде!*» (А.Л. Барто)

«*От зари и до зари*» (А.Л. Барто)

«*Нет сердца у Валерика!*» (А.Л. Барто)

«*И он не в свои лез дела*» (О.С. Бундур)

«*Купит с горем пополам*» (С.Я. Михалков)

5) Словообразовательный уровень.

Стихотворения демонстрируют словообразовательные возможности русского языка.

Синенькая юбочка,

Ленточка в косе.

Кто не знает Любочку?

Любу знают все. (А.Л. Барто)

Он разыскивал на рынке

Величайшие ботинки... (С.В. Михалков)

Уже не ветер – ветерок,

Уже не дождь, а дождик! (О.С. Бундур)

6) При всей кажущейся простоте содержания детские стихи в не меньшей степени, чем «взрослая» поэзия обладают такой текстовой характеристикой, как информативность: они являются важным источником знаний о культуре и истории страны. Например, в детских стихах представлены реалии советского государства.

Я не просто девочка,

Я у нас *вожатая!* (А.Л. Барто)

- Вам придётся на колени,
Дорогой *товарищ*, встать ... (С.В. Михалков)
Про *войну* и про *бомбёжку*,
Про большой *линкор* «Марат»,
Как я ранен был немножко,
Защищая Ленинград.
И теперь горды ребята –
Пионеры, октябрята, –
Что знакомы с дядей Стёпой,
С настоящим моряком. (С.В. Михалков)

В другом стихотворении С.В. Михалкова «А что у вас?») иллюстрируется уважительное отношение к различным профессиям, что было характерно для советского общества, но не для современной России: «Мамы разные нужны, мамы разные важны».

В качестве дополнительных послетекстовых заданий можно предложить следующие.

Несомненно, лучшим вариантом будет запоминание студентами стихотворения, над которым идет работа. Предлагаемый нами способ заучивания стихов вызывает у студентов большой интерес, поскольку он необычен, содержит элемент соревновательности и позволяет выучить текст за короткое время.

Итак, преподаватель пишет стихотворение на доске, после его прослушивания и повторения за преподавателем в разных режимах (по строке, по две связанных строки, целое произведение) одному-двум студентам предлагается прочитать стихи вслух. Затем преподаватель постепенно стирает слова, приглашая студентов прочитать текст, восстановив отсутствующие лексические единицы. Последний студент рассказывает стихотворение при опоре на одно слово на доске или без опоры наизусть. Обычно учащиеся успешно справляются с этой задачей. После такого чтения стихотворение остается в кратковременной памяти студентов. Для закрепления стихи можно повторить на последующих занятиях.

Другим видом работы может быть создание студентами своего произведения с опорой: преподаватель предлагает начало (это может быть известное стихотворение или строки, сочиненные самим

преподавателем) с заданием продолжить стихотворение на заданную тему, используя определенную лексику.

Сама необычная форма – ведь обычно учащиеся пишут сочинения в прозаической форме – мотивирует студентов на создание стихов.

Необязательно создавать тексты с рифмой, но важно сохранить ритм, грамматическую модель предложенного преподавателем стиха. Усложнив задачу, можно попросить студентов придумать стихотворение с рифмами. Тогда учащиеся неизбежно будут обращаться к сайтам рифм, словарям, таким образом развивая навыки работы с лексикографическими источниками.

Стихотворения, как мы уже отмечали, являясь моделью построения речевого высказывания, имеют диалогическую природу. В детских стихах диалогичность выражена эксплицитно в форме прямых обращений, вопросов к потенциальному читателю (адресату), которые мотивируют его на ответную реакцию, побуждают его к высказыванию, поэтому детские стихотворения (например, «Телефон» К.И. Чуковского и «А что у вас?» С.В. Михалкова) могут послужить моделью для диалогов учащихся.

Выводы

Подводя итоги, отметим, что такие характерные черты детских стихов, как информативность, насыщенность лингвокультурологической информацией, диалогичность и коммуникативность, корректность языка, наличие определенного ритма и особых поэтических выразительных средств (например, слоговыделение, звукоподражание, подражание детской речи), лексико-фразеологическое богатство, тематическое разнообразие, отсутствие сложного подтекста, определяют необходимость использования детской литературы на начальных этапах обучения русскому языку как иностранному.

В пользу детской поэзии также говорят те лингводидактические возможности, которые она дает преподавателю и студенту: повышая мотивацию к изучению РКИ, способствуя овладению различными аспектами языка и раскрытию творческого потенциала учащихся, детские стихи, наряду с другими средствами обучения, позволяют формировать

и развивать языковую, лингвокультурологическую и коммуникативную компетенции, и вместе с тем вносят вклад в аккультурацию студентов и в конечном счете в развитие вторичной языковой личности.

Список литературы

1. Авакова Э.Р. Использование художественного текста как коммуникативной единицы на практических занятиях по РКИ в вузе // Материалы V Международной научно-практической конференции «Инновационные тенденции развития системы образования». Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. С. 27–30.
2. Акишина А.А., Коган О.Е. Учимся учить. М.: Русский язык, 1997. 292 с.
3. Кулибина Н.В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного. СПб.: Златоуст, 2001. 264 с.
4. Кулибина Н.В. Художественный текст в лингводидактическом осмыслении: Монография. М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2000. 304 с.
5. Лебединский С.И., Гербик Л.Ф. Методика преподавания русского языка как иностранного. Минск, 2011. 309 с.
6. Орлова Г.В. Потенциал детской литературы в формировании коммуникативной компетенции при обучении РКИ // Сборник научных статей XV Международной научно-практической конференции «Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории». СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2016. С. 275–278.
7. Павлова Т.А. Лингвокультурологические характеристики коммуникативного пространства детской поэзии: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Калининград: Балтийский федеральный университет им. И. Канта, 2011. 25 с.
8. Фортунатова Е.Ю. Культурологический подход к формированию умений восприятия художественных текстов при обучении русскому языку как иностранному: Автореферат дис. ... канд. филол. наук. СПб.: СПбГУ, 2004. 24 с.
9. Шощкая Л.И., Рустамова А.С. Специфика реализации художественного потенциала лексики и фразеологии русского языка в литературе для детей // Известия ДГПУ. Общественные и гуманитарные науки. 2008. №2. С. 72–76.

10. Dilidüzgün Ş. Teaching Turkish as a Foreign Language Through Poetry: From Words to Worlds. *Bilig*, 2015, No 75, pp. 249–274.
11. Ferradas C. Enjoying Literature with Teens and Young Adults in the English Language Classroom. *BritLit: Using Literature in EFL classrooms*: e-book published by the British Council, 2009, pp. 27–34.
12. Ghosn I.K. Four Good Reasons to Use Literature in Primary School ELT. *ELT Journal*, 2002, vol. 56, No 2. URL: <https://doi.org/10.1093/elt/56.2.172> (accessed 05.10.2018).
13. Keshavarzi A. Use of Literature in Teaching English. *Procedia – social and behavioral sciences*, 2012, No 46, pp. 554–559.
14. Songören S.A. The Place of Children’s Literature Texts in Teaching German as a Foreign / Second Foreign Language. *Procedia – social and behavioral sciences*, 2013, No 70, pp. 1825–1830.
15. Savvidou C. An Integrated Approach to Teaching Literature in the EFL Classroom. *Internet TESL Journal*. 2004. No 10(12). URL: <http://iteslj.org/Techniques/Savvidou-Literature.html> (accessed 17.10.2018).
16. Tsung-Huei Hsiung S. Learning Russian through poetry in the Russian as a foreign language classroom. *Interface. Journal of European languages and literatures*, 2016, No 1. doi: 10.6667/interface.1.2016.22 URL: <http://interface.org.tw/index.php/if/article/view/22/178> (accessed 15.10.2018).

References

1. Avakova E.R. Ispol’zovanie khudozhestvennogo teksta kak kommunikativnoy edinitsy na prakticheskikh zanyatiyakh po RKI v vuze [Use of a Fiction Text as a Communicative Unit at classes of RFL in Higher School]. *Materialy V Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsyi “Innovatsionnye tendentsii razvitiya sistemy obrazovaniya”* [5th Int. Research and Practice Conference “Innovative trends of educational system development”]. Cheboksary: TsNS «Interaktiv plus», 2016, pp. 27–30.
2. Akishina A.A., Kogan O.E. *Uchimsya uchit’* [Learn How to Teach]. M.: Russkiy yazyk, 1997. 292 p.
3. Kulibina N.V. *Zachem, chto i kak chitat’ na uroke. Khudozhestvennyy tekst pri izuchenii russkogo yazyka kak inostrannogo* [Why, What and How to Read in Class. Fiction Text When Studying Russian as a Foreign Language]. Saint Petersburg: Zlatoust, 2001. 264 p.

4. Kulibina N.V. *Khudozhestvennyy tekst v lingvodidakticheskom osmyslenii: Monografiya* [Linguistic and Didactic Aspects of Fiction Texts: Monograph]. Moscow: Gos. IRYa im. A.S. Pushkina, 2000. 304 p.
5. Lebedinskiy S.I., Gerbik L.F. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Russian as a Foreign Language Teaching Techniques]. Minsk, 2011. 309 p.
6. Orlova G.V. Potentsial detskoj literatury v formirovanii kommunikativnoy kompetentsii pri obuchenii RKI [Role of Children's Literature in Communicative Competence Development When Teaching RFL]. *Sbornik nauchnykh statey XV Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii "Yazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izucheniya v inostrannoy auditorii"* [15th Int. Research and Practice Conference "Language, culture, mentality as issues of international students teaching"]. Saint-Petersburg: Izd-vo RGPU im. A.I. Gertsena, 2016, pp. 275–278.
7. Pavlova T.A. *Lingvokul'turologicheskie kharakteristiki kommunikativnogo prostranstva detskoj poezii* [Linguistic and Cultural Features of Communicative Aspects in Children's Poetry]. Kaliningrad: Baltiyskiy federal'nyy universitet im. I. Kanta, 2011. 25 p.
8. Fortunatova E.Yu. *Kul'turologicheskiy podkhod k formirovaniyu umeniy vospriyatiya khudozhestvennykh tekstov pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu* [Forming a Competence of Reading Fiction Texts Through Cultural Studies in the Course of RFL]. Saint-Petersburg.: SPbGU, 2004. 24 p.
9. Shotskaya L.I., Rustamova A.S. Spetsifika realizatsii khudozhestvennogo potentsiala leksiki i frazeologii russkogo yazyka v literature dlya detey [Particularities of Russian Lexis and Phraseology Usage in Children's Literature]. *Izvestiya DGPU. Obshchestvennye i gumanitarnye nauki*. 2008. No 2, pp. 72–76.
10. Dilidüzgün Ş. Teaching Turkish as a Foreign Language Through Poetry: From Words to Worlds. *Bilig*, 2015, No 75, pp. 249–274.
11. Ferradas C. Enjoying Literature with Teens and Young Adults in the English Language Classroom. BritLit: Using Literature in EFL classrooms: e-book published by the British Council, 2009, pp. 27–34.

12. Ghosn I.K. Four Good Reasons to Use Literature in Primary School ELT. *ELT Journal*, 2002, vol 56, No 2, pp. 172–179. <https://doi.org/10.1093/elt/56.2.172> (accessed 05.10.2018).
13. Keshavarzi A. Use of Literature in Teaching English. *Procedia – social and behavioral sciences*, 2012, No 46, pp. 554–559.
14. Songören S.A. The Place of Children’s Literature Texts in Teaching German as a Foreign / Second Foreign Language. *Procedia – social and behavioral sciences*, 2013, No 70, pp. 1825–1830.
15. Savvidou C. An Integrated Approach to Teaching Literature in the EFL Classroom. *Internet TESL Journal*. 2004. No 10(12). <http://iteslj.org/Techniques/Savvidou-Literature.html>. (accessed 17.10.2018).
16. Tsung-Huei Hsiung S. Learning Russian through poetry in the Russian as a foreign language classroom. *Interface. Journal of European languages and literatures*, 2016, No 1. doi: 10.6667/interface.1.2016.22. <http://interface.org.tw/index.php/if/article/view/22/178> (accessed 15.10.2018).

ДААННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Журавлева Елена Анатольевна, доцент кафедры интенсивного обучения русскому языку как иностранному, кандидат филологических наук

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Набережная реки Мойки, 48, г. Санкт-Петербург, 191186,

Российская Федерация

elena.thai@protonmail.com

DATA ABOUT THE AUTHOR

Zhuravleva Elena Anatolyevna, Associate Professor, Department of an Intensive Course of Russian as a Foreign Language, Ph.D. in Linguistics

The Herzen State Pedagogical University of Russia

48, Naberezhnaya reki Moyki, Saint Petersburg, 191186, Russian

Federation

elena.thai@protonmail.com

SPIN-code: 7082-3715